

[Eth.-C.]

To the Hon. Mayor and Com-
mon Council of the City
of Portland Gentlemen

During the
Month of October last
thirty nine Chinese were
arrested and charged
in the Police Court with
violation of City ordinances
and over \$300 ~~dollars~~ were paid
by them to the City in the way of
fines or forfeitures of bail.

Many of these arrested and tried
could not speak the English
language and it was found al-
most impossible to get at the
facts without the aid of an in-
terpreter. As witnesses in City cases
are now paid no fees, it is often
a matter of some difficulty to get
any one to act as interpreter. In
State cases when the services
of an interpreter are shown to be
necessary the County usually
allows the same fees as
were formerly allowed wit-
nesses. If your Honorable
body would make

Some arrangements by which
some compensation
would be given in cases
for violation of City ordin-
ances when the services of
an interpreter are required
I think it would subserve
the ends of justice and
would cost but very
little.

During the month of Octo-
ber Chas Cumsin by re-
quest attended in the
Police Court three days
and acted as interpret-
er in cases in which
such services were
actually necessary and
I respectfully ask that
he be allowed whatever
remuneration your hon-
orable body may see
fit, as I believe his inter-
pretations were correct
and were of value to the City

Very Respectfully
S. A. Merrilland
Police Judge

Filed Nov 18, 1880

Q. L. Shaw
Assistant Clerk

We recommend
that the Police
Judge be al-
lowed to ap-
point an in-
terpreter in
the Police
court when
absolutely nec-
essary at a
sum not ex-
ceeding \$15.00
per day

W. H. Andrews
J. J. Haugan
Wm. Eliason

Communication
from the
Police Judge.

Filed Nov 4, 1880

R. B. Curry
Assistant Clerk

ny 500

Report to Committee on
Health & Police

Nov 4, 1880

adopted